

## TREATY SERIES. 1914.

No. 10.

## ARRANGEMENT

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND  
HONDURASREFERRING TO ARBITRATION  
MATTERS RELATING TO THE MASICA INCIDENT.

Signed at Tegucigalpa, April 4, 1914.

---

---

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty.  
August 1914.*

---

---

LONDON:

PRINTED UNDER THE AUTHORITY OF HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE  
By HARRISON AND SONS, 45-47, ST. MARTIN'S LANE, W.C.,  
PRINTERS IN ORDINARY TO HIS MAJESTY.

To be purchased either directly or through any Bookseller, from  
WYMAN AND SONS, LTD., 29, BREAME BUILDINGS, FETTER LANE, E.O., and  
28, ABINGDON STREET, S.W., and 54, ST. MARY STREET, CARDIFF; or  
H.M. STATIONERY OFFICE (SCOTTISH BRANCH), 23, FORTH STREET, EDINBURGH; or  
E. PONSONBY, LTD., 116, GRAPTON STREET, DUBLIN;  
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,  
the United States of America, the Continent of Europe and Abroad of  
T. FISHER UNWIN, LONDON, W.O.

1914.

[Cd. 7465.] Price  $\frac{1}{2}$ d.

ARRANGEMENT BETWEEN THE UNITED  
KINGDOM AND HONDURAS REFERRING TO  
ARBITRATION MATTERS RELATING TO THE  
MASICA INCIDENT.

*Signed at Tegucigalpa, April 4, 1914.*

La Masica Incident, submitted by the Governments of Great Britain and Honduras to the Arbitral Decision of His Majesty the King of Spain.

Incidente de La Masica, sometido por los Gobiernos de la Gran Bretaña y de Honduras, á la Decisión arbitral de Su Majestad el Rey de España.

*Terms of Reference.*

WHEREAS on the 16th June, 1910, an affray took place in the village of La Masica, in the Department of Atlántida, Republic of Honduras, between a squad of soldiers of the Government of Honduras which at the moment of the affray was under the command of the Mayor de Plaza of that Department, Don Joaquín Medina Planas, and a party of three British West Indian subjects, named Alexander Thurston, Wilfred Robinson, and Joseph Holland, which affray resulted in the death of Alexander Thurston, the wounding of Wilfred Robinson, and the beating of Joseph Holland;

And whereas a Court of Enquiry opened at La Ceiba on the 29th August, 1910, made investigations into the circumstances attending the above-mentioned incident and pronounced a decision thereupon;

And whereas in view of the result of these investigations and

*Acta de Compromiso.*

Por cuanto: el 16 de junio de 1910 tuvo lugar una riña en la aldea de La Masica, departamento de Atlántida, República de Honduras, entre un pelotón de soldados del Gobierno de Honduras que, en el momento de la riña, estaba al mando del Mayor de Plaza de aquel departamento, Don Joaquín Medina Planas, y un grupo de tres súbditos británicos de las Indias Occidentales, llamados Alexander Thurston, Wilfred Robinson y Joseph Holland, de cuya riña resultó muerto Alexander Thurston, herido Wilfred Robinson y golpeado Joseph Holland;

I por cuanto: un Tribunal de Investigación abierto en La Ceiba el 29 de agosto de 1910, hizo averiguaciones de las circunstancias concernientes al incidente arriba mencionado y emitió su fallo respectivo;

I por cuanto: en vista de los resultados de estas averiguaciones

the decision referred to, the Government of Honduras, basing themselves on the Agreement concluded at Tegucigalpa on the 13th August, 1910,\* between the Honduran Minister for Foreign Affairs, Don R. Rivera Retes, and His Britannic Majesty's Chargé d'Affaires, Mr. Godfrey Haggard, have refused to accept any responsibility in regard to the event mentioned;

And whereas the Government of Great Britain consider that the results of these investigations and the decision of the Court give them good ground for claiming from the Government of Honduras a reasonable indemnity;

And whereas both Governments, being desirous of removing as soon as possible this source of disagreement between them, have resolved to submit the above question to the arbitral decision of His Majesty the King of Spain;

Now therefore they have authorised duly and properly their Representatives, namely:

The Government of His Britannic Majesty: Charles Alban Young, Esquire, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of His Britannic Majesty to Honduras; and

The Government of Honduras: his Excellency Señor Dr. Don Mariano Vásquez, their Minister for Foreign Affairs, to conclude the following Arrangement:—

## I.

The question whether, under the principles established by international law, and taking into consideration the Agreement of the 13th August, 1910, above

y del fallo aludido, el Gobierno de Honduras, fundado en el Convenio celebrado en Tegucigalpa el 13 de agosto de 1910, entre el Ministro de Relaciones Exteriores de Honduras, Don R. Rivera Retes, y el Honorable Encargado de Negocios de Su Majestad Británica, Señor Godfrey Haggard, ha rehusado aceptar ninguna responsabilidad por el hecho relacionado;

I por cuanto: el Gobierno de la Gran Bretaña considera que los resultados de estas averiguaciones y el fallo del Tribunal le dan motivo válido para reclamar del Gobierno de Honduras una indemnización razonable;

I por cuanto: ambos Gobiernos, deseosos de remover lo más pronto posible, este motivo de divergencia entre ellos, han resuelto someter la cuestión mencionado á la decisión arbitral de Su Majestad el Rey de España;

Por tanto: han autorizado competentemente á sus Representantes, á saber:

El Gobierno de Su Majestad Británica al Excelentísimo Señor Charles Alban Young, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Británica en Honduras; y

El Gobierno de Honduras al Excelentísimo Señor Doctor Don Mariano Vásquez, su Ministro de Relaciones Exteriores, para celebrar el Arreglo siguiente:

## I.

Será sometida á la resolución de Su Majestad el Rey de España la cuestión de "si bajo los principios establecidos por la ley internacional y tomando en con-

\* See Annex.

referred to, any responsibility attaches to the Government of Honduras in respect of the affray and the injuries inflicted on the above-mentioned British subjects in the circumstances as disclosed before the said Court of Enquiry at La Ceiba, shall be submitted to the decision of His Majesty the King of Spain.

## II.

Within four months of the signature of this Arrangement, the Government of His Britannic Majesty shall present to the Royal Arbitrator and to the Government of Honduras a memorial in support of their case. The presentation of the British memorial to the Government of Honduras shall be effected by its presentation to the Honduran Minister in Guatemala by His Britannic Majesty's Representative in Guatemala.

## III.

Within four months of the presentation of the British memorial to the Government of Honduras, that Government shall present to the Royal Arbitrator and to the Government of His Britannic Majesty an answer. The presentation of the answer to the Government of His Britannic Majesty shall be effected by its presentation to His Britannic Majesty's Representative in Guatemala by the Honduran Minister in Guatemala.

## IV.

Within four months of the presentation of the answer of Honduras, the Government of His Britannic Majesty may, if

sideración el Convenio de 13 de agosto de 1910 de que se ha hecho referencia, recae sobre el Gobierno de Honduras alguna responsabilidad con motivo de la riña y de las lesiones infligidas á los súbditos británicos referidos, en las circunstancias tales como fueron reveladas ante dicho Tribunal de Investigación en La Ceiba."

## II.

Dentro de cuatro meses de la firma del presente Arreglo, el Gobierno de Su Majestad Británica presentará al Arbitro Real y al Gobierno de Honduras un memorial en apoyo de su causa. La presentación del memorial británico al Gobierno de Honduras se efectuará por su presentación al Ministro de Honduras en Guatemala por el Representante de Su Majestad Británica en Guatemala.

## III.

Dentro de cuatro meses de la presentación del memorial británico al Gobierno de Honduras, este Gobierno presentará al Arbitro Real y al Gobierno de Su Majestad Británica una contestación. La presentación de la contestación al Gobierno de Su Majestad Británica será efectuada por su presentación al Representante de Su Majestad Británica en Guatemala por el Ministro de Honduras en Guatemala.

## IV.

Dentro de cuatro meses de la presentación de la contestación de Honduras, el Gobierno de Su Majestad Británica podrá, si lo

they think it necessary, present to the Royal Arbitrator and to the Government of Honduras a reply to the answer. Such reply shall be presented to the Government of Honduras in the same manner as the British memorial.

creer necesario, presentar al Arbitro Real y al Gobierno de Honduras una réplica á la contestación. Tal réplica será presentada al Gobierno de Honduras de la misma manera que el memorial británico.

## V.

The memorial and the reply shall be in the English language, accompanied by a translation into Spanish. The answer shall be in Spanish, accompanied by a translation into English. These pleadings shall all be printed. They shall be accompanied by such documents and proofs as may be considered necessary by the Government presenting them, but neither Government shall be entitled to put in any further evidence as to the events which occurred on the 16th June, 1910; beyond that which was given before, or taken into consideration by, the above-mentioned Court of Enquiry at La Ceiba.

## V.

El memorial y la réplica serán escritos en el idioma inglés y se acompañará á ellos una traducción en español. La contestación será en español acompañada de una traducción en inglés. Todos estos alegatos se presentarán impresos y con ellos deberán acompañarse los documentos y las pruebas que se consideren necesarios por el Gobierno que los presente, pero ninguno de los dos Gobiernos tendrá facultad para aducir otras pruebas tocante á los sucesos que ocurrieron el 16 de junio de 1910, además de las que fueron rendidas ante ó tomadas en consideración por el Tribunal de Investigación de La Ceiba arriba mencionado.

## VI.

In matters not provided for in the present Arrangement, the proceedings shall be regulated by such of the provisions of the Convention for the Pacific Settlement of International Disputes signed at The Hague the 18th October, 1907, as the Royal Arbitrator may consider to be applicable.

## VI.

En las materias no previstas en el presente Arreglo, los procedimientos se ajustarán á las disposiciones que considere el Real Arbitro aplicables de la Convención para el Arreglo Pacifico de los Conflictos Internacionales firmada en La Haya el 18 de octubre de 1907.

## VII.

If the award of the Royal Arbitrator is in favour of Great Britain, the award shall specify the amount of the pecuniary indemnity to be paid by the Government of Honduras to the

## VII.

Si el laudo del Arbitro Real fuere favorable á la Gran Bretaña, se especificará en él, el importe de la indemnización pecuniaria que ha de pagarse por el Gobierno de Honduras al Gobierno de Su

Government of His Britannic Majesty. Such indemnity shall be paid by the Government of Honduras within three months dating from the notification to them of the award of the Royal Arbitrator.

## VIII.

Each Party shall bear its own expenses and a moiety of the common expenses of the arbitration.

In witness whereof the aforesaid Representatives of the Governments of Great Britain and Honduras have signed in triplicate the present Arrangement, and have affixed thereto their seals, in the city of Tegucigalpa, this fourth day of April, one thousand nine hundred and fourteen.

(L.S.) CHARLES ALBAN  
YOUNG.  
(L.S.) MARIANO VÁSQUEZ.

Majestad Británica. Esta indemnización será pagada por el Gobierno de Honduras dentro de tres meses, contados desde la fecha en que se le notificare el laudo del Real Arbitro.

## VIII.

Cada parte pagará sus propios gastos y la mitad de los gastos comunes del arbitraje.

En fe de lo cual, los expresados Representantes de los Gobiernos de la Gran Bretaña y de Honduras han firmado por triplicado el presente Arreglo, y le han puesto sus sellos, en la ciudad de Tegucigalpa, á los cuatro días de abril de mil novecientos catorce.

(L.S.) MARIANO VASQUEZ.  
(L.S.) CHARLES ALBAN  
YOUNG.

## ANNEX.

Agreement for the Arrangement of  
the Masica Incident.

## I.

THE Government of Honduras engages within three days to remove from his post the Mayor de Plaza of the Department of Atlántida, Don Joaquín Medina, pending the course of the judicial enquiry. His trial is to be commenced with all the urgency which the case demands, and shall take place under the following conditions:—

(a.) As a guarantee of impartiality, the substitution of the

Convenio para el Arreglo del Asunto  
de La Masica.

## I.

EL Gobierno de Honduras se compromete en remover dentro de tres días al Mayor de Plaza del Departamento de Atlántida, Don Joaquín Medina, mientras se le sigue el sumario respectivo. Dicho proceso será instituido con la urgencia que exige el caso, bajo las siguientes bases:

(a.) Para mayor garantía de imparcialidad, se propondrá á la

present Judge of Letters of the Department of Atlántida will be proposed to the Supreme Court of Justice; the Licentiate Don Serapio Hernández y Hernández, who is acceptable to both parties, shall be appointed in his stead.

(b.) In order still further to avoid any suspicion of partiality during the trial, the Governor and Commandant of the Department shall temporarily leave his post: he shall have absented himself within eight days from the date of this Agreement, and shall remain away during the course of the summary proceedings.

(c.) The British Consul at Puerto Cortes, or, failing him, some other person especially named by the British Legation, shall be present at the judicial sittings of the Court at La Ceiba.

## II.

In the event of the Mayor de Plaza being found guilty, the Government of Honduras will grant a proper indemnity to the family of the late Thurston, as also to the wounded man Robinson. The amounts payable in this respect shall be agreed upon later with the English Legation.

GODFREY HAGGARD,  
*His Britannic Majesty's*  
*Chargé d'Affaires.*

(L.S.)  
R. RIVERA RETES.

*Tegucigalpa, August 13, 1910.*

Corte Suprema de Justicia la sustitución del actual Juez de Letras del Departamento de Atlántida, nombrándose en su lugar al Señor Licenciado Don Serapio Hernández y Hernández, persona aceptada por ambas partes.

(b.) Para evitar cualquier observación respecto á la imparcialidad de tal proceso se separará el Señor Comandante y Gobernador del Departamento referido temporalmente de su puesto, ausentándose dentro de ocho días de la fecha de este Arreglo y durando su ausencia el período del sumario.

(c.) El Señor Cónsul Británico en Puerto Cortés, ó, á falta de él, otra persona nombrado al efecto por la Legación Inglesa, presenciara las sesiones judiciales del Tribunal en La Ceiba.

## II.

En el caso en que quede comprobada la culpabilidad del Mayor del Plaza en el asunto, el Gobierno de Honduras concederá una indemnización equitativa á la familia del difunto Thurston, como también al lesionado Robinson. Las sumas que se pagarán al efecto serán convenidas más tarde de acuerdo con la Legación Inglesa.

(L.S.)  
R. RIVERA RETES.

GODFREY HAGGARD,  
*Encargado de Negocios de*  
*Su Majestad Británica.*

*Tegucigalpa, 13 de agosto de*  
*1910.*